

Informacja o zasadach pobytu i meldunku w miejscu pobytu cudzoziemców podczas przeprowadzenia Mistrzostw Świata w Piłce Nożnej FIFA 2018 roku

Nieoficjalne tłumaczenie informacji przekazanej przez Ambasadę Federacji Rosyjskiej

W okresie, który rozpoczyna się na dziesięć dni przed datą rozegrania pierwszego meczu Mistrzostw Świata w Piłce Nożnej FIFA 2018¹ i kończy się w dniu ostatniego meczu MŚ 2018 (od 4 czerwca do 15 lipca 2018 roku), cudzoziemcy i bezpieczeństwa, którzy przybywają do Federacji Rosyjskiej w charakterze widzów MŚ 2018², wjeżdżają do Federacji Rosyjskiej, a w okresie, który rozpoczyna się na dziesięć dni przed datą rozegrania pierwszego meczu i kończy się po upływie dziesięciu dni po dacie rozegrania ostatniego meczu MŚ 2018 (od 4 czerwca do 25 lipca 2018 roku) zagraniczni widzowie wyjeżdżają z Federacji Rosyjskiej bez załatwiania wiz na podstawie ważnych dokumentów, udowadniających ich tożsamość i uznawanych przez Federację Rosyjską, i paszportu kibica (personalnej kartki kibica), zarówno w formie papierowej (na zalaminowanym blankiecie) jak i elektronicznej³.

Paszport kibica stanowi potwierdzenie prawa cudzoziemca do wjazdu do Federacji Rosyjskiej, pobytu w Federacji Rosyjskiej i wyjazdu z Federacji Rosyjskiej we wspomnianym okresie.

Paszport kibica (FAN ID) jest personalną kartką kibica, która stanowi część systemu identyfikowania kibiców futbolowych i wydawana jest w celu komfortowego i bezpiecznego pobytu widzów mundialu 2018 na stadionach, na których rozgrywane są mecze Mistrzostw Świata w piłce nożnej 2018 w Federacji Rosyjskiej. Taką kartę powinien otrzymać każdy widz, który kupił bilet(y) na mecze MŚ2018.

Paszport kibica jest imiennym, wystawianym bezpłatnie i jednokrotnie dla każdego widza zalaminowanym identyfikatorem.

¹Dalej-MŚ 2018.

² Dalej - cudzoziemcy.

³ Ustawa z dnia 7 czerwca 2013 roku O przygotowaniu i przeprowadzeniu w Federacji Rosyjskiej Mistrzostw Świata w Piłce Nożnej FIFA 2018, Pucharu Konfederacji FIFA 2017 i wprowadzeniu zmian w oddzielnych aktach ustawodawczych Federacji Rosyjskiej. Dalej - Ustawa.

Podczas wjazdu do Federacji Rosyjskiej każdy cudzoziemiec otrzymuje kartę migracyjną, którą on musi zachować przy sobie w ciągu całego swego pobytu w Federacji Rosyjskiej.

W przypadku uszkodzenia lub utraty karty migracyjnej cudzoziemcowi należy zwrócić się do właściwego oddziału ds. migracyjnych organu terytorialnego MSW Rosji w miejscu swego pobytu⁴ dla załatwienia duplikatu karty migracyjnej.

Podczas przeprowadzenia mistrzostw świata w piłce nożnej FIFA 2018 w miastach Jekaterynburgu, Kaliningradzie, Kazaniu, Moskwie, Niżnym Nowogrodzie, Rostowie nad Donem, Samarze, Sankt Petersburgu, Sarańsku, Soczi, Wołgogradzie w okresie od 25 maja do 25 lipca 2018 roku cudzoziemiec w każdym mieście, gdzie będzie zwiedzać imprezy sportowe, podlega zameldowaniu w miejscu pobytu w ciągu jednej doby od dnia swego przybycia do miejsca pobytu. Jeżeli cudzoziemiec planuje spędzić w mieście organizacji imprez sportowych mniej niż jedną dobę, to dopuszcza się brak jego zameldowania w miejscu pobytu z wyjątkiem przypadku, kiedy będzie on przebywał w organizacji, która oferuje usługi hotelowe.

Nie podlegają zameldowaniu w miejscu pobytu cudzoziemcy, którzy biorą udział w imprezach sportowych, w tym uczestnicy imprez sportowych, oraz przedstawiciele FIFA, organizacji filialnych FIFA, konfederacji i narodowych federacji piłki nożnej, wpisanych na listę FIFA⁵.

Cudzoziemiec w celu wypełnienia formularza zawiadomienia o przybyciu do miejsca pobytu⁶ okazuje stronie przyjmującej dokument, udowadniający jego tożsamość, i kartę migracyjną. W przypadku przybycia do nowego miejsca pobytu dodatkowo przedstawiany jest odrywany odcinek zawiadomienia o przybyciu do miejsca poprzedniego pobytu w Federacji Rosyjskiej.

Obowiązek zameldowania cudzoziemca w miejscu pobytu spoczywa na stronie przyjmującej. W charakterze strony przyjmującej mogą występować

⁴ Dalej - organ ewidencji migracyjnej.

⁵ Artykuł 8 Ustawy.

⁶ Dalej - zawiadomienie o przybyciu.

zarówno obywatele Rosji, jak i mieszkający na stałe w Federacji Rosyjskiej cudzoziemcy lub bezpaństwowcy (którzy posiadają kartę stałego pobytu), a także osoby prawne, ich filie lub przedstawicielstwa, u których cudzoziemiec faktycznie się zakwateruje (będzie przebywać).

W razie pobytu cudzoziemca w hotelu stroną przyjmującą dla niego jest administracja hotelu.

Strona przyjmująca wypełnia zawiadomienie o przybyciu, które razem z kopią wszystkich stron dokumentu, udowadniającego tożsamość cudzoziemca, oraz kopią kartki migracyjnej przekazywane jest bezpośrednio organowi ewidencji migracyjnej, gdzie natychmiast wystawia się odpowiednia adnotacja o przyjęciu zawiadomienia o przybyciu, po czym odrywany odcinek zawiadomienia jest zwracany stronie przyjmującej.

Dalej strona przyjmująca przekazuje cudzoziemcowi odrywany odcinek zawiadomienia o przybyciu, który stanowi potwierdzenie jego zameldowania w służbie migracyjnej.

Opłata skarbową za zameldowanie w miejscu pobytu nie jest pobierana.

Nieprzedstawienie przez stronę przyjmującą w organie służby migracyjnej karty migracyjnej nie stanowi podstawy dla odmowy przyjęcia dokumentów, niezbędnych dla zameldowania cudzoziemca w miejscu pobytu.

Cudzoziemcy, którzy nie zostali zameldowani w miejscu pobytu, nie podlegają odpowiedzialności za naruszenie zasad ewidencji migracyjnej za wyjątkiem przypadków, kiedy obowiązek zawiadomienia o miejscu swego pobytu jest nałożony na odpowiedniego cudzoziemca⁷.

Wyżej wymienione dotyczy sytuacji, kiedy cudzoziemiec przebywa w miejscu zamieszkania, należącym do niego (ma prawo własności), oraz kiedy

⁷ Zgodnie z art. 24 Ustawy z dnia 18 lipca 2006 roku nr 109-03 O ewidencji migracyjnej cudzoziemców i bezpaństwowców w Federacji Rosyjskiej.

cudzoziemiec, który jest fachowcem o wysokiej kwalifikacji⁸, występuje jako strona przyjmująca dla członków swojej rodziny⁹.

Oprócz tego, cudzoziemiec powinien samodzielnie zawiadomić oddział ds. kontroli migracyjnej organu terytorialnego MSW Rosji o swoim przybyciu do miejsca pobytu w przypadku dokumentalnie potwierdzonych okoliczności usprawiedliwiających (na przykład choroba, fizyczna niemożliwość itd.), które uniemożliwiają stronie przyjmującej samodzielne wystosowanie zawiadomienia do organu ewidencji migracyjnej.

Mieszkający na stałe w Federacji Rosyjskiej cudzoziemiec (obywatel obcego państwa, który ma kartę stałego pobytu) ma prawo na samodzielne zawiadomienie o swoim przybyciu do miejsca pobytu odpowiedniego oddziału ds. migracyjnych organu terytorialnego MSW Rosji za pisemną zgodą strony przyjmującej.

W celu organizacji sprawnego meldunku cudzoziemców w organach terytorialnych MSW Rosji zostanie zorganizowane codzienne przyjęcie petentów w tym w weekendy i w święta - w dniach wolnych od pracy.

⁸ Zgodnie z ust. 8 części 1 art. 2 Ustawy z dnia 18 lipca 2006 roku nr 109-03 O ewidencji migracyjnej cudzoziemców i bezpaństwowców w Federacji Rosyjskiej.

⁹ Za członków rodziny fachowca o wysokiej kwalifikacji uznawani są jego małżonek (małżonka), dzieci (w tym zaadaptowane), współmałżonkowie dzieci, rodzice (w tym przybrani), współmałżonkowie rodziców, babcie, dziadkowie, wnukowie.

Informacja na temat szczególnych cech ustawodawstwa Federacji Rosyjskiej w zakresie zapewnienia bezpieczeństwa i porządku publicznego podczas prowadzenia oficjalnych zawodów sportowych

Ustawodawstwo Federacji Rosyjskiej ustanawia zasady zachowania się widzów podczas oficjalnych zawodów sportowych'. Zgodnie z tymi zasadami, w miejscach, w których odbywają się oficjalne zawody sportowe, widzom zabrania się:

a) znajdować się w stanie nietrzeźwym, obrażającym ludzką godność i moralność publiczną;

b) wykonywać działania, zagrażające ich własnemu bezpieczeństwu, życiu, zdrowiu, a także bezpieczeństwu, życiu, zdrowiu innych osób, znajdujących się w miejscu oficjalnych zawodów sportowych lub na sąsiednim terytorium;

c) rzucać przedmioty w kierunku innych widzów, uczestników oficjalnych zawodów sportowych i innych osób znajdujących się w miejscu oficjalnych zawodów sportowych lub na sąsiednim terytorium;

d) obrażać inne osoby (w tym za pomocą banerów, plakatów, transparentów i innych środków wizualnej agitacji) i wykonywać inne działania, które dyskredytują honor, godność lub reputację zawodową lub mają na celu podżeganie do nienawiści lub wrogości, a także upokarzać godność osoby lub grupy osób z powodu płci, rasy, narodowości, języka, pochodzenia, stosunku do religii;

e) ukrywać swoje twarze, w tym używać masek, z wyjątkiem przypadków określonych specjalnie przez organizatora oficjalnych zawodów sportowych, a także używać środków kamuflażu i innych przedmiotów specjalnie zaprojektowanych, aby utrudniać identyfikację osób;

f) naruszać moralność publiczną i normy postępowania poprzez obnażanie intymnych części ciała w miejscach oficjalnych zawodów sportowych;

g) przedostawać się na miejsce oficjalnych zawodów sportowych, do którego dostęp jest ograniczony przez organizatora oficjalnych zawodów sportowych i (lub)

właściciela (użytkownika) obiektu sportowego lub na sąsiadujący z nim teren, a także w obszary niewymienione na bilecie wejściowym lub na zastępującym go dokumencie (pomieszczenia techniczne, strefy dla gości honorowych, miejsca przeznaczone dla przedstawicieli środków masowego przekazu);

h) znajdować się na schodach podczas oficjalnych zawodów sportowych, zakłócać ruch w strefach przeznaczonych do ewakuacji, w tym w przejściach, wyjściach i wejściach (głównych i zapasowych);

i) umieszczać napisy i rysunki na konstrukcjach, budynkach i wyposażeniu w miejscu oficjalnych zawodów sportowych, a także umieszczać w pobliżu dodatkowe przedmioty bez odpowiedniej zgody organizatorów zawodów sportowych lub właścicieli (użytkowników) obiektów sportowych;

j) przychodzić na miejsce oficjalnych zawodów sportowych ze zwierzętami lub ptakami, z wyjątkiem psów-przewodników w kagańcach;

k) organizować imprezy publiczne nie przewidziane w regulaminie oficjalnych zawodów sportowych;

l) przynosić na miejsce oficjalnych zawodów sportowych i używać:

broni dowolnego typu, w tym służącej do samoobrony, amunicji, przedmiotów kłujących i tnących, innych przedmiotów, które mogą być użyte jako broń, materiałów wybuchowych, szkodliwych, trujących, o nieodpowiednim zapachu, radioaktywnych;

materiałów lub wyrobów stwarzających zagrożenie pożarowe i pirotechnicznych (z wyjątkiem zapalek i kieszonkowych zapalniczek), włącznie z raketami sygnałowymi, racami, petardami, butlami z gazem i przedmiotami (substancjami chemicznymi), które mogą być wykorzystane do wykonania wyrobów pirotechnicznych lub do wytwarzania dymu;

innych materiałów, przedmiotów, wyrobów, w tym samodzielnych wyrobów, których wykorzystanie może spowodować zadymienie lub wytworzenie płomieni;

urządzeń i wyrobów, w tym samodzielnych wyrobów, nie stanowiących pirotechniki, przydatnych dla rozrzucania, rozpylania różnorodnych materiałów i rzeczy (rozrzutniki pneumatyczne);

barwników; instrumentów dętych do wydobywania dźwięków (w tym aerofonów ustnikowych, tzw. wuwuzel), z wyjątkiem trąbek i fujarek;

napojów alkoholowych dowolnego rodzaju, narkotyków i środków odurzających oraz stymulatorów;

napojów chłodzących w szklanych lub blaszanych pojemnikach, a także w plastikowych pojemnikach o pojemności większej niż 0,5 litra;

materiałów propagandowych o charakterze ekstremistycznym lub zawierających nazistowskie atrybuty lub symbole lub atrybuty lub symbole organizacji ekstremistycznych;

środków technicznych mogących utrudnić przeprowadzenie oficjalnych zawodów sportowych lub przeszkadzać uczestnikom zawodów (urządzenia laserowe, latarnie), radiostacji, urządzeń do wzmacniania dźwięku (z wyjątkiem urządzeń wspomagających uprzednio uzgodnionych z organizatorami zawodów sportowych);

nieporęcznych przedmiotów, przeszkadzających innym widzom, oprócz przypadków, kiedy wniesienie takich przedmiotów jest uzgodnione z organizatorem oficjalnych zawodów sportowych;

m) prowadzić nielegalny handel (w tym handel biletami wejściowymi lub zastępującymi je dokumentami), rozpowszechniać w jakikolwiek sposób wydawnictwa o charakterze politycznym, religijnym i rasistowskim (w tym plakaty ulotki, broszury)².

Ustawodawstwo Federacji Rosyjskiej³ przewiduje odpowiedzialność za naruszenia Zasad zachowania się widzów podczas oficjalnych zawodów sportowych⁴. Odpowiedzialność ta przewiduje nałożenie kary administracyjnej w wysokości od trzech tysięcy do dziesięciu tysięcy rubli lub zobowiązanie do obowiązkowej pracy przez okres do stu sześćdziesięciu godzin z nałożeniem administracyjnego zakazu odwiedzania miejsc przeznaczonych na oficjalne zawody sportowe w dniach, kiedy

² *Artykuł 5 Zasad.*

³ *Kodeks Federacji Rosyjskiej o administracyjnych naruszeniach prawa. Dalej - «KoAP».*

⁴ *Artykuł 20.31 KoAP (Kodeksu Federacji Rosyjskiej o administracyjnych naruszeniach prawa).*

odbywają się zawody przez okres od sześciu miesięcy do trzech lat, lub bez takiego zakazu.

Powtórne popełnienie przez cudzoziemskiego obywatela lub bezpaństwowca powyższych administracyjnych naruszeń prawa - pociąga za sobą nałożenie grzywny administracyjnej w wysokości od dziesięciu tysięcy do piętnastu tysięcy rubli z administracyjnym wydaleniem z Federacji Rosyjskiej lub zastosowanie aresztu administracyjnego na okres do piętnastu dni z administracyjnym wydaleniem z Federacji Rosyjskiej.

Rażące naruszenie zasad zachowania się widzów podczas oficjalnych zawodów sportowych, jeżeli działania te nie wyczerpują znamion przestępstwa, popełnione przez cudzoziemca lub bezpaństwowca - pociąga za sobą nałożenie grzywny administracyjnej w wysokości od dziesięciu tysięcy do dwudziestu tysięcy rubli z administracyjnym wydaleniem z Federacji Rosyjskiej lub areszt administracyjny na okres do piętnastu dni z administracyjnym wydaleniem z Federacji Rosyjskiej.

Za rażące naruszenie zasad zachowania się widzów podczas oficjalnych zawodów sportowych uważa się:

działania, stwarzające zagrożenie dla własnego bezpieczeństwa, życia, zdrowia, a także bezpieczeństwa, życia, zdrowia innych osób znajdujących się na miejscu oficjalnych zawodów sportowych lub na sąsiednim terytorium;

naruszenie zasad zachowania się widzów podczas przeprowadzania oficjalnych zawodów sportowych, które spowodowało zatrzymanie lub przerwanie oficjalnych zawodów sportowych.

Ustawodawstwo Federacji Rosyjskiej także przewiduje administracyjną odpowiedzialność za dopuszczenie się następujących naruszeń prawa, nie związanych bezpośrednio z zawodami sportowymi:

drobne chuligaństwo, to jest naruszenie porządku publicznego, wyrażone oczywistym brakiem szacunku dla społeczeństwa, któremu towarzyszy nieprzyzwoity język w miejscach publicznych, obraźliwe nękanie obywateli, a także zniszczenie lub uszkodzenie cudzej własności⁵;

⁵ *Artykuł 20.1 KoAP (Kodeksu Federacji Rosyjskiej o administracyjnych naruszeniach prawa).*

organizacja blokowania, a także aktywne uczestnictwo w blokowaniu środków transportu⁶;

znieważenie, to jest poniżenie honoru i godności innej osoby, wyrażone w nieprzyzwoitej formie⁷;

propaganda lub publiczna demonstracja nazistowskich atrybutów lub symboliki, albo atrybutów lub symboliki ekstremistycznych organizacji, albo innych atrybutów i symboliki, których propaganda lub publiczna demonstracja jest zabroniona federalnym prawem⁸;

spożywanie (picie) produktów alkoholowych w zabronionych miejscach lub spożywanie narkotyków lub środków psychotropowych, nowych potencjalnie niebezpiecznych środków psychoaktywnych lub środków odurzających w miejscach publicznych⁹, w tym we wszystkich rodzajach transportu publicznego, na terytoriach wykorzystywanych i przeznaczonych do wypoczynku, turystyki,

przebywanie na ulicach, stadionach, skwerach, w parkach, w środkach transportu publicznego, w innych miejscach publicznych w stanie nietrzeźwym, obrażającym ludzką godność i moralność publiczną¹⁰;

naruszenie ustanowionego federalnym prawem zakazu palenia tytoniu na wydzielonych terytoriach, w pomieszczeniach i na obiektach¹¹, w tym we wszystkich rodzajach transportu publicznego, w pomieszczeniach zbiorowego żywienia, w pomieszczeniach przeznaczonych do świadczenia usług mieszkaniowych, hotelowych, zakwaterowania tymczasowego i (lub) zapewnienia tymczasowego pobytu, na terytoriach i w pomieszczeniach przeznaczonych do świadczenia usług w dziedzinie kultury fizycznej i sportu;

⁶ Artykuł 20.18 KoAP.

⁷ Artykuł 5.61 KoAP.

⁸ Artykuł 20.3 KoAP.

⁹ Artykuł 20.20 KoAP.

¹⁰ Artykuł 20.21 KoAP.

¹¹ Artykuł 6.24 KoAP.

naruszenie ciszy i spokoju obywateli w godzinach nocnych¹². W zależności od jednostki administracyjnej Federacji Rosyjskiej noc to okres od godziny 22-giej do godziny 8-iej. Działania, które w nocy naruszają ciszę i spokój obywateli obejmują między innymi: granie na instrumentach muzycznych, krzyki, gwizdy, śpiewy, używanie pirotechniki.

Zgodnie z przepisami rosyjskiego ustawodawstwa sprawcy naruszenia mogą podlegać zatrzymaniu administracyjnemu w celu zebrania materiału administracyjnego.

Administracyjne zatrzymanie jest krótkoterminowym ograniczeniem wolności jednostki, może być zastosowane w wyjątkowych przypadkach, jeżeli jest to konieczne, aby zapewnić właściwe i terminowe rozpatrzenie sprawy o administracyjne naruszenie prawa, wykonanie orzeczenia w sprawie o administracyjne naruszenie prawa.

Czas administracyjnego zatrzymania nie powinien przekraczać trzy godziny. W niektórych przypadkach, w szczególności, jeśli w stosunku do zatrzymanej osoby prowadzone jest postępowanie w sprawie o administracyjne naruszenie prawa, skutkujące administracyjnym aresztem jako jednym ze środków kary administracyjnej lub wydaleniem z Federacji Rosyjskiej, osoba ta może być poddana administracyjnemu zatrzymaniu na czas nie dłuższy niż 48 godzin.

Postępowanie w sprawie o administracyjne naruszenie prawa prowadzone jest w języku rosyjskim. Osobom, uczestniczącym w sprawie o administracyjne naruszenie prawa i nie władającym językiem rosyjskim, zapewnia się prawo występować i udzielać wyjaśnień, składać petycje i wnioski, składać skargi w języku ojczystym lub w innym dowolnie wybranym języku oraz korzystać z usług tłumacza. Jako tłumacz może brać udział każda osoba, która nie jest zainteresowana przebiegiem sprawy, władająca językami niezbędnymi do tłumaczenia.

¹² Zgodnie z art.1.1 KoAP (Kodeksu Federacji Rosyjskiej o administracyjnych naruszeniach prawa) norma zachowania się i odpowiedzialność za jej naruszenia ustanawiana jest przez organy władzy jednostek administracyjnych Federacji Rosyjskiej.

Zatrzymani są przetrzymywani w specjalnie do tego celu wyznaczonych pomieszczeniach organów spraw wewnętrznych lub w specjalnych instytucjach ustanowionych zgodnie z ustaloną procedurą przez władze wykonawcze jednostek administracyjnych Federacji Rosyjskiej.